

سورة آل عمران

٩ - ١

SURAT ĀLI 'IMRĀN

AYAT: 1 - 9

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketujuh, Juli 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT ĀLI `IMRĀN (3): 1-9	1
Surat Āli `Imrān (3): 1 - الم	6
Surat Āli `Imrān (3): 2 - الله لا	
إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ	8

نَزَّلَ - 3 : (3) Surat Āli `Imrān

عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

13

مِنْ - 4 : (3) Surat Āli `Imrān

قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ

25

إِنَّ اللَّهَ - 5 : (3) Surat Āli `Imrān

لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ

35

هُوَ - 6 : (3) Surat Āli `Imrān

الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا

هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

38

هُوَ - 7 : (3) Surat Āli `Imrān

الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ

هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي

قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ

وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ

فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا

يَذْكُرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ

47

رَبَّنَا لَا - Surat Āli `Imrān (3): 8

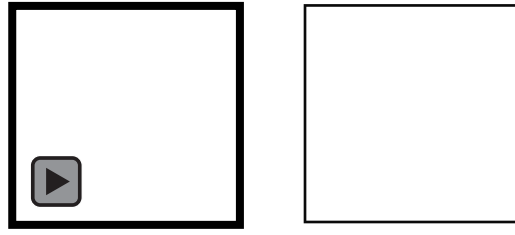
تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ
رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ 77

رَبَّنَا - Surat Āli `Imrān (3): 9

إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُخْلِفُ الْمِيعَادَ 85

DAFTAR PUSTAKA 92

SURAT ĀLI `IMRĀN (3): 1-9



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم ﴿١﴾ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ

الْقَيُّومُ ﴿٢﴾ نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ

بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ

التَّورَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٣﴾ مِنْ قَبْلُ

هُدًى لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ^{قُلْ} إِنَّ

الَّذِينَ كَفَرُوا أَبْعَايَتْ اللَّهَ لَهُمْ عَذَابٌ

شَدِيدٌ ^{قُلْ} وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو أَنْتِقَامٍ ﴿٤﴾ إِنَّ

اللَّهُ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ

وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾ هُوَ الَّذِي

يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ^ج

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ

آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ

وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ^ص فَأَمَّا الَّذِينَ فِي

قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَّهَ مِنْهُ

أَبْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَأَبْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ^{قله} وَمَا

يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا ^{قله} اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي

الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ ^{قله} كُلٌّ مِّنْ

عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا ^{قله} أُولُوا

الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾ رَبَّنَا لَا تُرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ

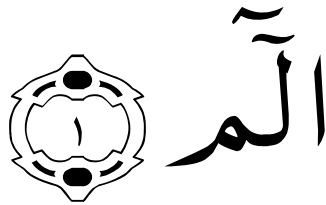
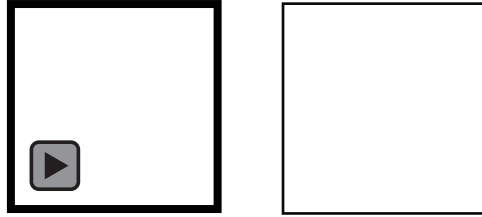
إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ

رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾ رَبَّنَا

ج إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ

إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

الم - 1 Surat Āli `Imrān (3): 1



{آل عمران (٣): ١}

Alif lām mīm

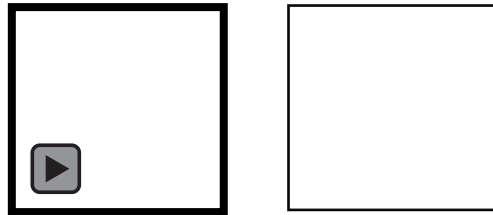
{Āli `Imrān (3): 1}

Alif lām mīm, Alif lām rā, Alif lām mīm
ṣād dan semacamnya, diantara ahli-
ahli tafsir ada yang menyerahkan
pengertiannya kepada Allah karena
dipandang termasuk ayat-ayat

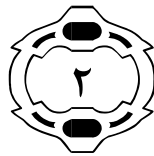
mutasyabihat, dan ada pula yang menafsirkannya. Golongan yang menafsirkannya ada yang memandangnya sebagai nama surat, dan ada pula yang berpendapat bahwa huruf-huruf abjad itu gunanya untuk menarik perhatian para pendengar supaya memperhatikan Al-Qur'an, dan untuk mengisyaratkan bahwa Al-Qur'an diturunkan dari Allah dalam bahasa Arab yang tersusun dari huruf-huruf abjad. kalau mereka tidak percaya bahwa Al-Qur'an diturunkan dari Allah dan hanya buatan Muhammad SAW semata-mata maka cobalah mereka buat semacam Al-Qur'an.

الله لا إِلَهَ إِلَّا - Surat Āli `Imrān (3): 2

هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ



الله لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ



{آل عمران (٣): ٢}

Allah ***lā ilāha illā huwa*** / **tidak ada**
ilah kecuali Dia ***alḥayyu*** / **Al-Hayyu** /

**Yang Maha Hidup / Yang
Selamanya Hidup / Yang Penuh
Energi / Yang Maha Ada *alqayyūm* /
Al-Qayyūm / Yang Maha Ada
Sendiri-Nya / Yang Maha Mandiri /
Yang Maha Terus Menerus
Mengurus Makhluk-Nya.**

{Āli `Imrān (3): 2}

الحي = Yang Maha Hidup, Yang
Selamanya Hidup, Yang Penuh Energi,
Yang Maha Ada (nomina, kata benda).

حَيٌّ = yang hidup, yang penuh energi,
yang ada (nomina, kata benda).

حَيٌّ - يَحْيَى = hidup, masih terus hidup
(verba, kata kerja).

حَيًّا - يُحْيِي = menghormati (verba, kata kerja).

حَيًّا (حَيٍّ) = menghormati (verba, kata kerja).

مُحِيٍّ = yang menghormati (partikel aktif).

مُحَيًّا = yang dihormati (partikel pasif).

تَحِيَّةٌ = penghormatan (nomina, kata benda).

أَحْيَا - يُحْيِي = menghidupkan (verba, kata kerja).

أَحْيَا (أَحْيٍ) = menghidupkan (verba, kata kerja).

مُحْيٍ = yang menghidupkan (partikel aktif).

مُحْيَا = yang dihidupkan (partikel pasif).

إِحْيَاء = penghidupan, perihal menghidupkan (nomina, kata benda).

يَسْتَحِيْ - اِسْتَحْيَ = 1. mempunyai rasa malu, bermalu; 2. *segan*; 3. membiarkan hidup (verba, kata kerja).

اِسْتَحْيَ (اِسْتَحْيَ) = 1. mempunyai rasa malu, bermalu; 2. *segan*; 3. membiarkan hidup (verba, kata kerja).

مُسْتَحِيْ = 1. yang mempunyai rasa malu; 2. yang *segan*; 3. yang membiarkan hidup (partikel aktif).

مُسْتَحْيٍ = 1. yang dipunyai rasa malu;
yang *disegani*; 3. yang dibiarkan hidup
(partikel pasif).

إِسْتِحْيَاءٍ = 1. kemalu-maluan, yang agak
malu; 2. *penyeganan*; 3. pembiaran
hidup (nomina, kata benda).

الْقِيَوْمِ = Yang Maha Ada Sendiri-Nya,
Yang Maha Mandiri, Yang Maha
Terus Menerus Mengurus Makhluk-
Nya (nomina, kata benda).

قِيَمٍ (ات, ون, ج, ة) = kurator,
pengawas, penjamin, penjaga,
pemelihara (nomina, kata benda).

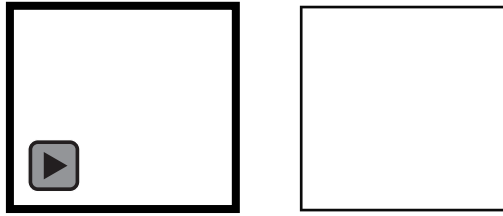
قِيم = yang berharga, yang bernilai
(adjektiva, kata sifat).

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ (٢)

نَزَّلَ عَلَيْكَ - Surat Āli `Imrān (3): 3

الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ

يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ



نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ

التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٣﴾

{آل عمران (٣): ٣}

Nazzala `alaikal-kitāba bil-ḥaqqi /
Dia (Allah) telah menurunkan
(berangsur-angsur) Al-Kitab (Al-
Qur'an) ataskau dengan Kebenaran
muṣaddiqan limā baina yadaihi /

yang membenarkan untuk apa yang
antara dua tangannya *wa anzalat-
taurāta wal-injīla* / dan Dia telah
menurunkan At-Taurāh dan Al-
Injīl.

{Āli `Imrān (3): 3}

نَزَّلَ – يُنَزِّلُ = menurunkan (berangsur-
angsur) (verba, kata kerja).

نَزَّلَ – يُنَزِّلُ = menurunkan (berangsur-
angsur), mengurangi, merendahkan
(verba, kata kerja).

نَزَّلَ (نَزَلَ) = menurunkan (berangsur-
angsur) (verba, kata kerja).

مُنَزِّلٌ = yang menurunkan (berangsur-
angsur) (partikel aktif).

مُنَزَّل = yang diturunkan (berangsur-angsur) (partikel pasif).

تَنْزِيل = penurunan (berangsur-angsur) (nomina, kata benda).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = jatuh, turun, bergerak ke arah bawah (verba, kata kerja).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = 1. turun, ke bawah, jatuh, berjatuhan, mendarat; 2. membatalkan, mengeluarkan; 3. berhenti pada, tinggal di, menginap (verba, kata kerja).

أَنْزَلَ - يُنْزِلُ = menurunkan, menjatuhkan, membangun, menginap,

mengurangi, memotong (verba, kata kerja).

أَنْزَلَ – يُنْزِلُ = menurunkan (verba, kata kerja).

أَنْزَلَ (أَنْزَلَ) = menurunkan (verba, kata kerja).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (partikel aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (partikel pasif).

إِنْزَالٌ = perihal menurunkan (nomina, kata benda).

كِتَابٌ (كِتَابٌ . ج) = kitab, buku (nomina, kata benda).

كُتِبَ – يَكْتُبُ = 1. menulis, mencatat, merekam, menyusun, membuat konsep; 2. menetapkan, menakdirkan; 3. mewajibkan (verba, kata kerja).

كُتِبَ – يَكْتُبُ = 1. menulis, mencatat, merekam, menyusun, mengarang, mengubah, membuat konsep; 2. menetapkan, menakdirkan; 3. mewajibkan (verba, kata kerja).

كُتِبَ (اُكْتُبُ) = menulis (verba, kata kerja).

كَاتِبٌ = yang menulis, penulis (partikel aktif).

مَكْتُوبٌ = yang ditulis (partikel pasif).

كِتَابَةٌ / كَتَبَ = kitābah, kitab (nomina, kata benda).

خَطٌّ - يَخْطُ = menggambar, menulis (verba, kata kerja).

سَطْرٌ - يَسْطُرُ = menggaris, merancang, mengonsep (verba, kata kerja).

يُكْتَبُ - كَتَبَ = mengajari menulis (verba, kata kerja).

مَكْتَبَةٌ = perpustakaan, toko buku (nomina, kata benda).

مَكْتَبٌ = kantor, biro, bagian (nomina, kata benda).

كَاتِب (كِتَاب . ج) = **penulis**, pengarang, juru tulis, penyalin (nomina, kata benda).

كِتَابَة = **tulisan**, catatan, naskah, tulisan tangan (nomina, kata benda).

حَقّ (حُقُوق . ج) = 1. **haqq**, **kebenaran**, keadaan yang cocok dengan keadaan yang sesungguhnya; 2. kenyataan, kepastian; 3. **hak**, kewajiban (nomina, kata benda).

حَقٌّ – يَحِقُّ = **berhak**, **mempunyai hak**, **mempunyai wewenang** (verba, kata kerja).

حَقَّ (حَقَّ/إِحْقَقُ) = berhak, mempunyai hak, mempunyai wewenang (verba, kata kerja).

حَقِيق = yang berhak, yang mempunyai hak, yang mempunyai wewenang (partikel aktif).

مَحْقُوق = yang dipunyai hak, yang dipunyai wewenang (partikel pasif).

حَقَّ/حَقَّة = 1. haqq, hak; 2. haqqah, haqqat (nomina, kata benda).

أَحَقَّ – يُحِقُّ = 1. menghakkan, memberi hak; 2. membenarkan (verba, kata kerja).

أَحَقَّ (أَحَقُّ / أَحَقَّ) = 1. menghakkan,

memberi hak; 2. membenarkan (verba, kata kerja).

مُحِقُّ = 1. yang menghakkan, yang

memberi hak; 2. yang membenarkan (partikel aktif).

مُحَقَّ = 1. yang dihakkan, yang diberi

hak; 2. yang dibenarkan (partikel pasif).

إِحْقَاق = 1. penghakkan; 2. membenaran

(nomina, kata benda).

صَدَّقَ – **يُصَدِّقُ** = percaya, menerima

kebenaran, **membenarkan** (verba, kata kerja).

صَدَّقَ (صَدَّقُ) = membenarkan (verba, kata kerja).

مُصَدِّق = yang membenarkan (partikel aktif).

مُصَدَّق = yang dibenarkan (partikel pasif).

تَصْدِيق = tasdīq, tasdiq, tasdik, membenaran (nomina, kata benda).

صَدَقَ – يَصْدُقُ = mengatakan kebenaran, menceritakan kebenaran, menjadi benar, jujur, tulus (verba, kata kerja).

أَصْدُقُ (صَدَقَ) = mengatakan kebenaran (verba, kata kerja).

صَادِق = yang mengatakan kebenaran
(partikel aktif).

مَصْدُوق = yang dikatakan kebenaran
(partikel pasif).

صِدْق = shidiq, shidik, sidik (nomina,
kata benda).

(صَدِيقَات, أَصْدِقَاءُ . ج , ة) **صَدِيق** =
teman, kawan (nomina, kata benda).

صَادِق = 1. yang mengatakan benar; 2.
yang benar, jujur, tulus (nomina, kata
benda).

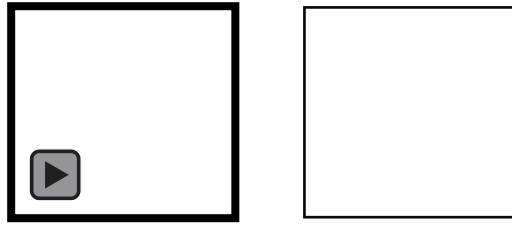
نَزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ (٣)

Surat Āli `Imrān (3): 4 - مِنْ قَبْلُ هُدًى

لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ

كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ

شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ



مِنْ قَبْلُ هُدًى لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ

الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَايَةِ اللَّهِ

لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ^{قله} وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو

أَنْتِقَامٍ

{آل عمران (٣): ٤}

Min qablu hudan lin-nāsi / Dahulu petunjuk untuk Manusia-manusia wa anzalal-furqāna / dan Dia telah menurunkan Al-Furqān. Innal-lazīna kafarū biāyāti Allah / Sesungguhnya yang mereka telah mengafiri dengan ayat-ayat Allah lahum `azābun šadīdun / bagi mereka azab yang ekstrem, dan Allah `azīzun zun-tiqāmin / dan Allah yang maha perkasa yang

**mempunyai hak menyiksa / dan
Allah yang maha perkasa yang
mempunyai pembalasan siksa.**

{Āli `Imrān (3): 4}

قَبْلًا، مِنْ قَبْلُ = dahulu, tadinya, lebih awal, di masa lampau (adverbial, kata keterangan).

قَبْلُ = sebelum, lebih dahulu, sebelumnya, di depan (preposisi, kata depan).

هُدًى = petunjuk, bimbingan, tuntunan, arahan (nomina, kata benda).

يَهْدِيْ - هَدًى = menunjuki, menunjukkan jalan, memandu,

menuntun, membimbing (verba, kata kerja).

هَدَى - يَهْدِي = menunjuki (verba, kata kerja).

هَدَى (إِهْدِ) = menunjuki (verba, kata kerja).

هَادٍ = yang menunjuki (partikel aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuk (partikel pasif).

هُدًى/هَدَايَة = 1. hudan, petunjuk; 2.

hidāyah, hidayat (nomina, kata benda).

(ات, ون, هُدَاة . ج, الْهَادِي أَيْضاً, هَادٍ) =

penunjuk, pemandu, pemimpin, pembimbing, penuntun, pilot, konduktor (nomina, kata benda).

(أَنْسَ, نَاسٌ . ج) إِنْسَان = manusia, orang
(nomina, kata benda).

يُنْزِلُ – أَنْزَلَ = menurunkan,

menjatuhkan, membangun, menginap,
mengurangi, memotong (verba, kata
kerja).

يُنْزِلُ – أَنْزَلَ = menurunkan (verba, kata
kerja).

(أَنْزَلَ) أَنْزَلَ = menurunkan (verba, kata
kerja).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (partikel
aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (partikel
pasif).

إِنْزَال = perihal menurunkan (nomina, kata benda).

نَزَّلَ - يَنْزِلُ = menurunkan banyak kali (verba, kata kerja).

نَزَّلَ - يُنَزِّلُ = menurunkan (berangsur-angsur), mengurangi, merendahkan (verba, kata kerja).

نَزَّلَ (نَزَلَ) = menurunkan (berangsur-angsur) (verba, kata kerja).

مُنْزِل = yang menurunkan (berangsur-angsur) (partikel aktif).

مُنْزَل = yang diturunkan (berangsur-angsur) (partikel pasif).

تَنْزِيل = penurunan (berangsur-angsur)
(nomina, kata benda).

نَزَلَ – يَنْزِل = 1. turun, ke bawah, jatuh, berjatuhan, mendarat; 2. membatalkan, mengeluarkan; 3. berhenti pada, tinggal di, menginap (verba, kata kerja).

الَّذِي (الَّذِينَ ج.) = yang (pronomina, kata ganti).

كَفَرَ – يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri, mengingkari (verba, kata kerja).

كَفَرَ – يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri
(verba, kata kerja).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = **mengafiri** (verba, kata kerja).

كَافِر = kāfir, kafir, yang mengafiri (partikel aktif).

مَكْفُور = **yang dikafiri** (partikel pasif).

كُفْرٌ / كُفْرَان = 1. kufur; 2. kekufuran; 3. kufrān, kufran; 4. kekufuranan; 5. pengkufuran (nomina, kata benda).

كَفَّرَ – **يُكَفِّرُ عَنْ** = **menebus**, membayar hutang, menebus dosa, membayar ganti rugi (verba, kata kerja).

كَفَّارَةٌ = **penebusan dosa**, denda pelanggaran (nomina, kata benda).

(شِدَاد, شُدود, شَدَائِد, أَشَدَّاء . ج , وة) شَدِيد

= yang keras, yang ekstrem, yang sangat (nomina, kata benda).

إِنْتِقَام = hak menyiksa, kewenangan

menyiksa, pembalasan siksa (nomina, kata benda).

يَنْتَقِمُ – أَنْتَقِمَ = melakukan hak

menyiksa, melakukan wewenang menyiksa (verba, kata kerja).

(إِنْتَقِمَ) أَنْتَقِمَ = melakukan hak

menyiksa, melakukan wewenang menyiksa (verba, kata kerja).

مُنْتَقِم = yang melakukan hak menyiksa,
yang melakukan wewenang menyiksa
(partikel aktif).

مُنْتَقَم = yang dilakukan hak menyiksa,
yang dilakukan wewenang menyiksa
(partikel pasif).

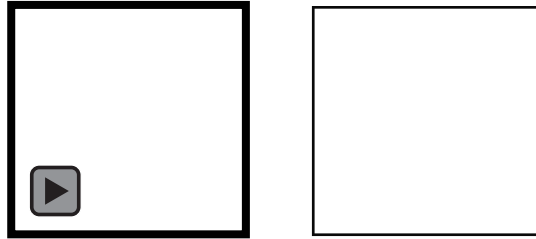
إِنْتِقَام = hak menyiksa, kewenangan
menyiksa, pembalasan siksa (nomina,
kata benda).

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ (٤)

إِنَّ اللَّهَ لَا - Surat Āli `Imrān (3): 5

يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا

فِي السَّمَاءِ



إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي

الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

{آل عمران (٣): ٥}

Sesungguhnya Allah *lā yakfā `alāhi
`saiun* / tidak tersembunyi atas-Nya
sesuatupun *fil-ardī wa lā fis-samā-i* /
di Bumi dan tidak di Langit.

{Āli `Imrān (3): 5}

إِنَّ = sesungguhnya (adverbial, kata keterangan).

أَنَّ – يَنْهَى = merintah, mengerang,
merengek (verba, kata kerja).

لَا = tidak ada, tidak (adverbial, kata keterangan).

خَفِيَ = tersembunyi (verba, kata kerja).

خَفِيَ – يَخْفَى = tersembunyi,

dirahasiakan (verba, kata kerja).

خَفِيَ (إِخْفَ) = tersembunyi,

dirahasiakan (verba, kata kerja).

خَافٍ = yang tersembunyi (partikel aktif).

مُخْفِيٍّ = yang ditersembunyi (partikel pasif).

خِيفَةٌ / خَفَاءٌ = ketersembunyian (nomina, kata benda).

عَلَى = atas (preposisi, kata depan).

أَشْيَاءُ (ج. شَيْءٍ) = sesuatu (nomina, kata benda).

فِي = di, di dalam (preposisi, kata depan).

الأرض = bumi (nomina, kata benda).

(الأراضي, أرضون, أراضٍ . ج) أرض = tanah, daratan, lahan (nomina, kata benda).

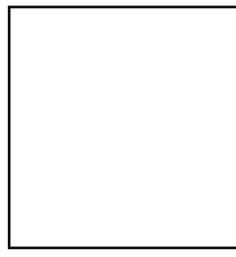
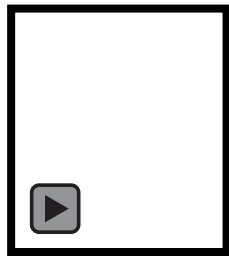
(سَمَاوَات . ج) سماء = langit (nomina, kata benda).

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ (٥)

هُوَ الَّذِي - Surat Āli `Imrān (3): 6

يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ

كَيْفَ يَشَاءُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ

{آل عمران (٣): ٦}

Huwal-lazī yuṣawwirukum / Dia yang memformat rupamu / Dia yang membentuk dan mengukur rupamu fil-arḥāmi kaifa yaṣā-u / di Rahim-rahim sebagaimana Dia kehendaki.

Tidak ada Ilah kecuali Dia Yang Maha
Perkasa Yang Maha Bijak.

{Āli `Imrān (3): 6}

الَّذِي (الَّذِينَ ج) = yang (pronomina,
kata ganti).

صَوَّرَ – يُصَوِّرُ = 1. memformat rupa,
membentuk dan mengukur rupa,
merupakan, memberi rupa, memberi
karakter; 2. menggambarkan,
mengecat, melukis, membayangkan,
menggambarkan, mengilustrasikan,
menguraikan, melukiskan,
membentuk, memformat, membentuk
dan mengukur, mencetak,
menciptakan, membuat; 3. menyalin,
membuat duplikat, mereproduksi,

memfotocopy; 4. memotret, membuat film, menjepret (verba, kata kerja).

صَوَّرَ (صَوَّرَ) = memformat rupa (verba, kata kerja).

مُصَوِّر = yang memformat rupa (partikel aktif).

مُصَوَّر = yang diformat rupa (partikel pasif).

تَصْوِير = tashwiir, tashwir (nomina, kata benda).

for·mat *n* bentuk dan ukuran (buku, surat kabar).

ben·tuk *n* 1 lengkung, lentur; 2 bangun, gambaran; 3 rupa, wujud; 4 sistem, susunan (pemerintahan,

perserikatan); **5** wujud yg ditampilkan (tampak); **6** acuan atau susunan kalimat; **7** kata penggolong bagi benda yg berkeluk (cincin, gelang).

meng·u·kur **v** **1** menghitung ukurannya (panjang, besar, luas, tinggi) dng alat tertentu; **2** menilai mutu dng cara membandingkan, menguji, mencoba, mengira; **~ jalan ki** berjalan ke sana kemari tanpa tujuan, menganggur.

الْمُصَوِّرُ = Maha Perupa, Maha Pembentuk Rupa, Maha Pemberi Karakter, (nomina, kata benda).

خَلَقَ – يَخْلُقُ = menciptakan (verba, kata kerja).

خَلَقَ (إِخْلَقَ) = menciptakan (verba, kata kerja).

خَلْقٌ = ciptaan (nomina, kata benda).

خَالِقٌ = pencipta (nomina, kata benda).

خُلُقٌ (أَخْلَاقٌ . ج , خُلُقٌ أَيْضاً) = watak, karakter (nomina, kata benda).

الْخَالِقُ = Maha Pencipta (nomina, kata benda).

يَفْطُرُ - فَطَرَ = membuat, menimbulkan, memecah (verba, kata kerja).

الْبَارِئُ = Maha Pengada, Yang Maha Mengadakan, Yang Menciptakan

segala sesuatu yang belum ada.

(nomina, kata benda).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = membuat, memproduksi

(verba, kata kerja).

بَادِي = pemulai (*starter*) (nomina,

kata benda).

(إِبْدَأُ) - بَدَأَ = memulai, mendahulukan

(verba, kata kerja).

يُنْشِئُ - أَنْشَأَ = membentuk, mendirikan,

menegakkan, menetapkan,

menemukan, menciptakan, membuat,

memulai, membangun, mendidik,

mengasuh (verba, kata kerja).

جَعَلَ – يَجْعَلُ = menjadikan (verba, kata kerja).

فِي = di, di dalam (preposisi, kata depan).

(أَرْحَامُ · ج) رَحِم = rahim, kandungan, peranakan (nomina, kata benda).

ra·him *n* kantong selaput di perut, tempat janin (bayi), peranakan, kandungan.

per·a·nak·an *n* 1 kantong selaput di perut (tempat bayi), rahim; 2 keturunan anak negeri dng orang asing; 3 yg dilahirkan di.

كَيْفَ = 1. bagaimana; 2. dengan cara apa, menurut apa (adverbial, kata keterangan).

يَشَاءُ - شَاءَ = menghendaki (verba, kata kerja).

لَا = tidak ada, tidak (adverbial, kata keterangan).

إِلَهَ = ilah (nomina, kata benda).

ilah *Ar n* yg diibadati, sembah, yg disembah.

إِلَّا = kecuali, melainkan (preposisi, kata depan).

هُوَ = dia (pronomina, kata ganti).

الْعَزِيزُ = Yang Maha Perkasa (nomina,
kata benda).

الْحَكِيمُ = Yang Maha Bijak (nomina,
kata benda).

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٦)

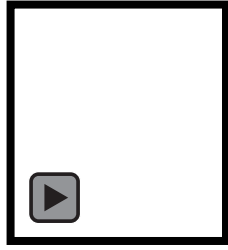
هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ - Surat Āli `Imrān (3): 7

عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ

مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ

مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ

زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ
ابْتَغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا
يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ
فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ
عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو
الْأَلْبَابِ



هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ

مِنْهُ ءَايَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ

الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا

الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا

تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ

تَأْوِيلِهِ ^{قله} وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ^{قله}

وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ

ءَامَنَّا بِهِ ^{قله} كُلُّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا

يَذْكُرُ إِلَّا أَؤُلُوا الْأَلْبَابِ 

{آل عمران (٣): ٧}

Huwal-lazī anzala `alaikal-kitāba /
Dia (Allah) yang telah menurunkan
ataskau Al-Kitab (Al-Qur'an) *minhu*
āyātun muḥkamātun / **darinya (Al-**
Kitab) ayat-ayat yang muhkamat /

darinya (Al-Kitab) ayat-ayat yang jelas maksudnya *hunna ummul-kitābi* / mereka ummul Kitab *wa uḡaru mutaṣābihātun* / dan yang lain (ayat-ayat) mutasyabihat / dan yang lain (ayat-ayat) yang banyak pengertiannya *fa-ammal-lazīna fī qulūbihim zaigun* / maka adapun yang di qalbu-qalbu mereka simpangan (pada kesesatan) / maka adapun yang di qalbu-qalbu mereka condong (pada kesesatan) *fayattabi`ūna mā taṣābaha minhub-tigā-al-fītnati* / maka mereka mengikuti apa yang telah samar darinya (Al-Kitab) pencari-cari Fitnah *wab-tigā-a ta'wīlihī* / dan pencari-cari takwilnya. Dan

tidaklah mengilmui takwilnya
kecuali Allah. *War-rāsikūna fil-`ilmi*
/ **Orang-orang yang berbobot di**
Ilmu mereka berkata: "Āmannā bihī
kullun min `indi Allah / Kami telah
mengimani dengannya (Al-Kitab)
semua dari sisi *rabbīnā*." *Wa mā*
yazzakkaru illā ulul-albābi / **Dan**
tidaklah mengambil pelajaran
kecuali yang mempunyai
Pertimbangan-pertimbangan yang
sehat.

{Āli `Imrān (3): 7}

Ayat yang *muhkamāt* ialah ayat yang
jelas maksudnya, ayat yang terang dan
tegas maksudnya, dapat dipahami
dengan mudah.

Termasuk dalam pengertian ayat-ayat *mutasyābihāt*: ayat-ayat yang mengandung beberapa pengertian dan tidak dapat ditentukan arti mana yang dimaksud kecuali sesudah diselidiki secara mendalam, atau ayat-ayat yang pengertiannya hanya Allah yang mengetahui seperti ayat-ayat yang berhubungan dengan yang gaib-gaib misalnya ayat-ayat yang mengenai hari kiamat, surga, neraka.

هُوَ = dia (pronomina, kata ganti).

الَّذِي (الَّذِينَ ج.) = yang (pronomina, kata ganti).

أَنْزَلَ – يُنْزِلُ = menurunkan,

menjatuhkan, membangun, menginap,
mengurangi, memotong (verba, kata
kerja).

أَنْزَلَ – يُنْزِلُ = menurunkan (verba, kata
kerja).

أَنْزَلَ (أَنْزَلَ) = menurunkan (verba, kata
kerja).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (partikel
aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (partikel
pasif).

إِنْزَالٌ = perihal menurunkan (nomina,
kata benda).

نَزَّلَ - يُنَزِّلُ = menurunkan (berangsur-angsur) (verba, kata kerja).

نَزَّلَ - يُنَزِّلُ = menurunkan (berangsur-angsur), mengurangi, merendahkan (verba, kata kerja).

نَزَّلَ (نَزْلٌ) = menurunkan (berangsur-angsur) (verba, kata kerja).

مُنَزِّلٌ = yang menurunkan (berangsur-angsur) (partikel aktif).

مُنَزَّلٌ = yang diturunkan (berangsur-angsur) (partikel pasif).

تَنْزِيلٌ = penurunan (berangsur-angsur) (nomina, kata benda).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = jatuh, turun, bergerak ke arah bawah (verba, kata kerja).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = 1. turun, ke bawah, jatuh, berjatuhan, mendarat; 2. membatalkan, mengeluarkan; 3. berhenti pada, tinggal di, menginap (verba, kata kerja).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = 1. turun, ke bawah, jatuh, berjatuhan, mendarat; 2. membatalkan, mengeluarkan; 3. berhenti pada, tinggal di, menginap (verba, kata kerja).

نَزَّلَ - يُنْزِلُ = menurunkan (berangsur-angsur) (verba, kata kerja).

كِتَاب (كُتِبَ . ج) = kitab, buku

(nomina, kata benda).

كَتَبَ - يَكْتُبُ = 1. menulis, mencatat,

merekam, menyusun, mengarang,
menggubah, membuat konsep; 2.

menetapkan, menakdirkan; 3.

mewajibkan (verba, kata kerja).

اَكْتُبُ (كُتِبَ) = menulis (verba, kata
kerja).

كَاتِبٌ = yang menulis (partikel aktif).

مَكْتُوبٌ = yang ditulis (partikel pasif).

كِتَابَةٌ / كُتِبَ = kitābah, kitab (nomina,
kata benda).

يَخْطُ - خَطٌّ = menggambar, menulis
(verba, kata kerja).

يَسْطُرُ - سَطْرٌ = menggaris, merancang,
mengonsep (verba, kata kerja).

كِتَابٌ (كُتِبَ . ج) = kitab, buku
(nomina, kata benda).

يَكْتُبُ - كَتَبَ = 1. menulis, mencatat,
merekam, menyusun, membuat
konsep; 2. menetapkan, menakdirkan;
3. mewajibkan (verba, kata kerja).

يُكْتَبُ - كَتِبَ = mengajari menulis
(verba, kata kerja).

مَكْتَبَةٌ = perpustakaan, toko buku
(nomina, kata benda).

مَكْتَب = kantor, biro, bagian (nomina, kata benda).

كَاتِب (كَتَاب . ج) = penulis, pengarang, juru tulis, penyalin (nomina, kata benda).

كِتَابَة = tulisan, catatan, naskah, tulisan tangan (nomina, kata benda).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

آيَة (آي , آيَات . ج) = 1. ayat, sinyal, tanda, alamat; 2. mukjizat, keajaiban, kejadian luar biasa; 3. karya agung; 4. ayat dari kitab suci (nomina, kata benda).

مُحْكِم

= 1. yang tepat, akurat, presisi,

pasti, sempurna; 2. mahir; 3. yang kompak, solid, kokoh, kekar, padu, saling sokong (nomina, kata benda).

أَحْكَمَ - يُحْكِمُ

= 1. menghukumkan,

menjadikan hukum; 2. menguatkan (verba, kata kerja).

أَحْكَمَ (أَحْكِمَ)

= 1. menghukumkan,

menjadikan hukum; 2. menguatkan (verba, kata kerja).

مُحْكِم

= 1. yang menghukumkan, yang

menjadikan hukum; 2. yang menguatkan (partikel aktif).

مُحْكَم = 1. yang dihukumkan, yang dijadikan hukum; 2. yang dikuatkan; jelas maksudnya, jelas artinya (partikel aktif).

إِحْكَام = penghukuman (nomina, kata benda).

حَكَمَ – **يَحْكُمُ** = menghakimi, mengadili (verba, kata kerja).

حَكَمَ (**أَحْكَمَ**) = menghakimi, mengadili (verba, kata kerja).

حَاكِم = yang menghakimi, hakim, yang mengadili (partikel aktif).

مُحْكُوم = yang dihakimi, yang diadili (partikel pasif).

حُكْم / حُكُومَة = hukum, hukūmah,
hukumah (nomina, kata benda).

حَكَّمَ - يُحَكِّم = menjadikan hakim,
bertahkim (verba, kata kerja).

حَكَمَ (حَكِمَ) = menjadikan hakim,
bertahkim (verba, kata kerja).

مُحَكِّم = yang menjadikan hakim, yang
bertahkim (partikel aktif).

مُحَكَّم = yang dijadikan hakim (partikel
pasif).

تَحْكِيم = tahkim, perihal menjadikan
hakim (nomina, kata benda).

تَحَاكَمَ – يَتَحَاكَمُ = berhakim, meminta
dihakimi, meminta diadili (verba, kata
kerja).

تَحَاكَمَ (تَحَاكَمَ) = berhakim, meminta
dihakimi, meminta diadili (verba, kata
kerja).

مُتَحَاكِمٌ = yang berhakim, yang
meminta dihakimi (partikel aktif).

مُتَحَاكَمٌ = yang diminta dihakimi
(partikel pasif).

تَحَاكُمٌ = perihal berhakim, perihal
meminta dihakimi (nomina, kata
benda).

(هُنَّ مؤنث) = mereka (pronomina, kata ganti).

(أُمَّهَات ج) = ibu (nomina, kata benda).

وَ = 1. dan, pula, juga, seperti halnya, bersama dengan; 2. demi (sumpah) (konjungsi, kata sambung).

أُخْر = yang lain, lainnya (nomina, kata benda).

مُتَشَابِه = yang samar, yang serupa, mirip, sesuai, identik, seperti, analog (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

يَتَشَابَهُ - تَشَابَهُ = saling menyerupai, saling bersamar, menjadi serupa,

mirip, menjadi identik (verba, kata kerja).

تَشَابَهَ (تَشَابَهُ) = saling menyerupai

(verba, kata kerja).

مُتَشَابِهٌ = mutasyabihat, yang

mempunyai beberapa arti, yang samar-samar, yang saling menyerupai (partikel aktif).

- = -

تَشَابُهُ = perihal saling menyerupai

(nomina, kata benda).

يُشَبِّهُ - شَبَّهَ = menyerupakan (verba,

kata kerja).

شَبَّهَ (شَبَّهَ) = menyerupakan (verba, kata kerja).

مُشَبَّهٌ = yang menyerupakan (partikel aktif).

مُشَبَّهٌ = yang diserupakan (partikel pasif).

تَشْبِيهٌ = tasybīh, tasybih, penyerupaan (nomina, kata benda).

يُشَابِهُ - شَابَهَ = menyerupai, bersamar, bersamar-samar, *samar*, kurang jelas, kelihatan seperti (verba, kata kerja).

فَ = maka (prefiks, kata imbuhan, kata awalan).

أَمَّا = adapun, bagaimanapun,

sekalipun, perihai, tetapi, di pihak lain (konjungsi, kata sambung).

زَيْغ = simpangan (pada kesesatan),

belokan (pada kesesatan), condong (pada kesesatan) (nomina, kata benda).

زَاغٌ – يَزِيغُ = menyimpang (verba, kata kerja).

زَاغٌ (زَيْغٌ) = menyimpang (verba, kata kerja).

زَائِغٌ = yang menyimpang (partikel aktif).

مَزِيغٌ = yang disimpang (partikel pasif).

زَيْغ = simpang, sesuatu yang memisah
(nomina, kata benda).

أَزَاغَ – **يُزِيغُ** = menyimpangkan (pada
kesesatan), membelokkan (pada
kesesatan), mencondongkan (pada
kesesatan) (verba, kata kerja).

أَزَاغَ (**أَزِغَ**) = menyimpangkan (pada
kesesatan), membelokkan (pada
kesesatan), mencondongkan (pada
kesesatan) (verba, kata kerja).

مُزِيغٌ = yang menyimpangkan (pada
kesesatan), yang membelokkan (pada
kesesatan), yang mencondongkan
(pada kesesatan) (partikel aktif).

مُزَاغ = yang disimpangkan (pada kesesatan), yang dibelokkan, yang dicondongkan (pada kesesatan) (pada kesesatan) (partikel pasif).

إِزَاغَة = penyimpangan (pada kesesatan), pembelokan (pada kesesatan), pencondongan (pada kesesatan) (nomina, kata benda).

يَتَّبِعُ – اِتَّبَعَ = mengikuti, mengejar, mengamati, mematuhi (verba, kata kerja).

يَتَّبِعُ – اِتَّبَعَ = mengikuti (verba, kata kerja).

اِتَّبَعَ (اَتَّبَعَ) = mengikuti (verba, kata kerja).

مُتَّبِع = yang mengikuti (partikel aktif).

مُتَّبِع = yang diikuti (partikel pasif).

اِتِّبَاع = 1. pengikut; 2. perihal mengikuti (nomina, kata benda).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

مَا = yang mana, yang, siapa (pronomina, kata ganti).

مَا = beberapa, suatu (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

مَا = tidaklah (adverbial, kata keterangan).

تَشَابَهٌ – يَتَشَابَهُ = saling menyerupai, menjadi serupa, mirip, menjadi identik, samar (verba, kata kerja).

إِبْتِغَاءٌ = pencari-cari, yang mengharap (nomina, kata benda).

يَبْتَغِي – إِبْتِغَى = mencari, mengharap (verba, kata kerja).

إِبْتِغَى (إِبْتِغٍ) = mencari (verba, kata kerja).

مُبْتَغٍ = yang mencari (partikel aktif).

مُبْتَغًى = yang dicari (partikel pasif).

إِبْتِغَاء = pencari-cari, yang

mengharapkan (nomina, kata benda).

فِتْنَةٌ = 1. **fitnah**, yang menggiurkan, yang menggoda, glamor, sihir, **godaan**; 2. hasutan, **kekacauan**, godaan, gangguan, kegelisahan, **keributan**, huru-hara; 3. kayu manis (nomina, kata benda).

فَتَنَ – يَفْتِنُ = 1. memfitnah; 2.

mengacau; 3. menyerang (verba, kata kerja).

فَتَنَ (إِفْتِنَ) = 1. memfitnah; 2.

mengacau; 3. menyerang (verba, kata kerja).

فَاتِن = 1. yang memfitnah; 2. yang mengacau (partikel aktif).

مَفْتُون = 1. yang memfitnah; 2. yang mengacau (partikel pasif).

فِتْنَة / فِتْن = fitnah, kekacauan (nomina, kata benda).

تَأْوِيل = 1 takwil, penjelasan, interpretasi, tafsiran. 2 penerjemahan (nomina, kata benda).

أَوَّل - يُؤَوِّل = menakwilkan, menjelaskan (verba, kata kerja).

أَوَّل (أَوَّل) = menakwilkan, menjelaskan (verba, kata kerja).

مُؤَوِّل = yang menakwilkan, yang menjelaskan (partikel aktif).

مُؤَوَّل = yang ditakwilkan, yang dijelaskan (partikel pasif).

تَوْوِيل = takwil, penjelasan (nomina, kata benda).

ta·k·wil *n* 1 keterangan; **penjelasan** (spt tafsir, takbir); 2 penafsiran makna ayat Al-Qur'an, mengandung pengertian yg tersirat (implisit);

me·nak·wil·kan *v* menerangkan maksud (arti).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = **mengilmui** (verba, kata kerja).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (verba, kata kerja).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim (partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang diilmui (partikel pasif).

عِلْمٌ = `ilmu, ilmu (nomina, kata benda).

رَاسِخٌ (ات, وون, ج) = yang kukuh, yang mapan, yang kuat, yang berbobot, yang solid, yang tak mudah dipisahkan (nomina, kata benda).

ku·kuh *a* **1** kuat terpancang pd tempatnya, tidak mudah roboh atau rusak, kuat; **2** teguh (tt pendirian, hati).

so·lid *a* **1** kuat, kukuh, berbobot; **2** padat, berisi.

تَذَكَّرَ – **يَتَذَكَّرُ** = mengambil pelajaran
(verba, kata kerja).

تَذَكَّرَ (**تَذَكَّرَ**) = mengambil pelajaran
(verba, kata kerja).

مُتَذَكِّرٌ = yang mengambil pelajaran
(partikel aktif).

مُتَذَكَّرٌ = yang diambil pelajaran
(partikel pasif).

تَذَكُّرٌ = pengambilan pelajaran (nomina,
kata benda).

لُبٌّ (**أَلْبٌ**, **أَلْبَابٌ** . ج) = 1. akal, ingatan;
2. pertimbangan, pertimbangan yang

sehat; 3. alasan, alasan yang benar
(nomina, kata benda).

لُبَابٌ = inti, inti sari, bagian terpenting,
pemahaman (nomina, kata benda).

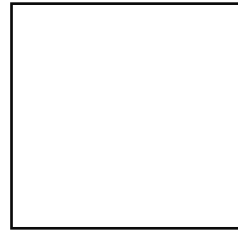
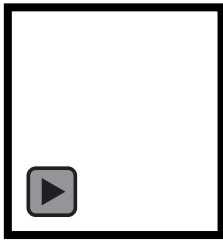
هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ (٧)

رَبَّنَا لَا تُزِغْ - Surat Āli `Imrān (3): 8

قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا

مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ

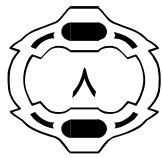
الْوَهَّابُ



رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ

أَنْتَ الْوَهَّابُ



{آل عمران (٣): ٨}

(Mereka berdoa): "*Rabbanā lā tuzig qulūbanā ba`da iż hadaitanā / Rabbanā jangan Kau-simpangkan qalbu-qalbu kami (pada kesesatan) setelah waktu itu Kau-telah*

menunjuki kami *wa hab lanā min
ladunka rahmatan* / dan berilah bagi
kami dari sisi-Kau rahmat. *Innaka
antal-wahhabu* / Sesungguhnya-Kau
Engkau Maha Pemberi".

{Āli `Imrān (3): 8}

أَزَاغَ – **يُزِيغُ** = menyimpangkan (pada
kesesatan), membelokkan (pada
kesesatan), mencondongkan (pada
kesesatan) (verba, kata kerja).

أَزَاغَ (**أَزِغَ**) = menyimpangkan (pada
kesesatan), membelokkan (pada
kesesatan), mencondongkan (pada
kesesatan) (verba, kata kerja).

مُزِيغٌ = yang menyimpangkan (pada
kesesatan), yang membelokkan (pada

kesesatan), yang mencondongkan (pada kesesatan) (partikel aktif).

مُزَاغٌ = yang disimpangkan (pada kesesatan), yang dibelokkan, yang dicondongkan (pada kesesatan) (pada kesesatan) (partikel pasif).

إِزَاغَةٌ = penyimpangan (pada kesesatan), pembelokan (pada kesesatan), pencondongan (pada kesesatan) (nomina, kata benda).

زَاغٌ - يَزِيغُ = menyimpang (verba, kata kerja).

زَاغٌ (زَغٌ) = menyimpang (verba, kata kerja).

زَائِع = yang menyimpang (partikel aktif).

مَزِيغ = yang disimpang (partikel pasif).

زَيْغ = simpang, sesuatu yang memisah (nomina, kata benda).

زَاغ - يَزِيغ = menyimpang, membelok, berangkat, memutar, menjauh dari (verba, kata kerja).

قَلْب (ج. قُلُوب) = qalbu (nomina, kata benda).

فُؤَاد (ج. أَفْئِدَة) = fuad, jantung (nomina, kata benda).

fu·ad *Ar n* jantung (nomina, kata benda).

بَعْدَ = setelah, **sesudah** (preposisi, kata depan).

pre·po·si·si kata yg biasa terdapat di depan nomina, msl, *dari, dengan, di,* dan *ke*.

بَعْدُ = belum, masih, sampai sekarang, hingga kini (adverbial, kata keterangan).

ad·ver·bia kata yg memberikan keterangan pd verba, adjektiva, nomina predikatif, atau kalimat, msl *sangat, lebih, tidak*.

إِذْ = kemudian, **ketika**, **waktu itu**, sedang, tiba-tiba (konjungsi, kata sambung).

هَدَى - يَهْدِي = menunjuki (verba, kata kerja).

هَدَى (إِهْدِ) = menunjuki (verba, kata kerja).

هَادٍ = yang menunjuki (partikel aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuk (partikel pasif).

هُدًى/هِدَايَة = 1. hudan, petunjuk; 2.

hidāyah, hidayat (nomina, kata benda).

وَهَبَ - يَهَبُ = menganugerahi (verba, kata kerja).

وَهَبَ (هَبْ) = menganugerahi (verba, kata kerja).

وَاهِب = yang menganugerahi (partikel aktif).

وَمَوْهُوب = yang dianugerahi (partikel pasif).

وَهْب / هِبَة = hibah, anugerah (nomina, kata benda).

يَرْحَمُ - رَحِمَ = merahmati, memberi kasih sayang (verba, kata kerja).

(إِرْحَمَ) رَحِمَ = merahmati (verba, kata kerja).

رَاحِم = yang merahmati (partikel aktif).

مَرْحُوم = yang dirahmati (partikel pasif).

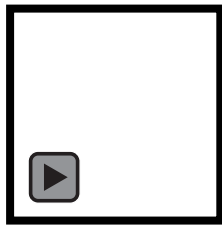
رَحْمَةٌ/رُحْم = rahmat (nomina, kata benda).

الوهاب = Maha Penganugerah (nomina, kata benda).

رَبَّنَا لَا تُرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ (٨)

رَبَّنَا إِنَّكَ - Surat Āli `Imrān (3): 9

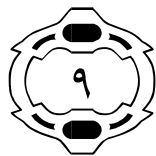
جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ



رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا

رَيْبَ فِيهِ^ج إِنَّ^س اللَّهَ لَا يُخْلِفُ

الْمِيعَادَ



{آل عمران (٣): ٩}

**"*Rabbanā innaka jāmi`un-nāsi* /
Rabbanā sesungguhnya-Kau
pengumpul Manusia-manusia
liyaumin lā raiba fīhi / untuk hari
yang tidak ada keraguan di**

**dalamnya". *Inna Allah lā yukliful-*
mī`āda / Sesungguhnya Allah tidak
melanggar Janji.**

{Āli `Imrān (3): 9}

جَامِع (تات, ون, جَوَامِعُ . ج) = **pengumpul**

(nomina, kata benda).

جَامِع (تات, ون, جَوَامِعُ . ج) = **secara**

keseluruhan, secara menyeluruh

(adjektiva, kata sifat).

جَمَعَ – **يَجْمَعُ** = **mengumpulkan,**

menghimpun (verba, kata kerja).

جَمَعَ – **يَجْمَعُ** = **mengumpulkan** (verba,

kata kerja).

جَمَعَ (إِجْمَعُ) = mengumpulkan (verba, kata kerja).

جَامِع = yang mengumpulkan, pengumpul (partikel aktif).

مَجْمُوع = yang dikumpulkan (partikel pasif).

جَمْع = pengumpulan (nomina, kata benda).

يَحْشُرُ - حَشَرَ = 1. membaji, memenuhi, membenturkan, menekan, menumpuk, menyumbat, menghimpun, mengumpulkan, memampatkan; 2. membangkitkan dari kematian dan

mengumpulkan di akhirat (verba, kata kerja).

جَامِعَةٌ (ات . ج) = universitas,

perguruan tinggi, liga, perserikatan (nomina, kata benda).

li·ga n perserikatan (persekutuan, permusyawaratan) antara beberapa negara (msl Liga Bangsa).

طَالِبٌ جَامِعِيّ = mahasiswa.

حَرَمُ الْجَامِعَةِ = kampus.

أَخْلَفَ = melanggar, menyalahi (verba, kata kerja).

أَخْلَفَ – يُخْلِفُ = melanggar, menyalahi (verba, kata kerja).

أَخْلَفَ (أَخْلَفَ) = melanggar (verba, kata kerja).

مُخْلِفٌ = yang melanggar (partikel aktif).

مُخْلَفٌ = yang dilanggar (partikel pasif).

إِخْلَافٌ = 1. pelanggaran; 2. langgaran (nomina, kata benda).

يُخْلِفُ – خَلَفَ = menggantikan (verba, kata kerja).

يُخْلِفُ – خَلَفَ = menggantikan (verba, kata kerja).

خُلَفَاءُ (ج. خَلِيفَةٌ) = khalifah, pengganti (nomina, kata benda).

مِيعَاد = **janji**, perjanjian (nomina, kata benda).

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ (٩)

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware,
<https://gtaf.org/apps/quran>.
- Aplikasi Quran Kemenag In Word*, 2021.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>.
- Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.
- Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,
Facebook Page : <https://www.facebook.com/QuranInMsWord>
<http://taufiqproduct.com>.
- www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.
- www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.